



VOL. 18, Nº1 (enero-abril 2014)

ISSN 1138-414X (edición papel)

ISSN 1989-639X (edición electrónica)

Fecha de recepción 21/01/2014

Fecha de aceptación 19/04/2014

EVALUAR UNA EXPERIENCIA DE ESTUDIO EN EL EXTRANJERO EN LA ESCUELA ITALIANA

To evaluate an study abroad experience in the Italian school

Valutare un'esperienza di studio all'estero nella scuola italiana



Carla Roverselli

Università degli studi di Roma Tor Vergata (Italy)

E-mail: roverselli@lettere.uniroma2

Resumen:

Evaluar a un estudiante de diecisiete años, en la escuela italiana, cuando regresa de una experiencia de estudio en el extranjero, no es nada fácil. Aunque estudios internacionales sostienen que los aprendizajes interculturales se pueden medir y evaluar, el sistema educativo italiano se muestra bastante reacio a hacerlo. Ello depende de una rigidez cultural que prefiere los conocimientos a las competencias y de una debilidad del sistema educativo italiano, ya que solo desde hace poco tiempo - y por input europeo- se está implementado un primer sistema nacional de validación de las competencias no formales e informales. La valorización y evaluación fallida de los aprendizajes interculturales señala también una relación fallida de la escuela italiana con el mundo del trabajo

Palabras clave: *experiencias de estudio en el extranjero, aprendizaje intercultural, escuela italiana*

Abstract:

Evaluate a seventeen year old student, in Italian school, when he returns from an abroad study experience, is not easy. Although international studies assert that intercultural learning can be measured and evaluated, the Italian educational system shows rather reluctant to do so. This is due both to a cultural rigidity that prefers knowledge's than competencies, and to a weakness of the Italian educational system as only recently, by European-input, it is being equipped with a starting national system for validating non-formal and informal learning. The unsuccessful assessment of intercultural learning indicates the connection failure of the Italian school with the world of work.

Key words: study experience abroad, intercultural learning, italian school.

Sintesi:

Valutare un ragazzo diciassettenne, nella scuola italiana, quando rientra da un'esperienza di studio all'estero, non è cosa semplice. Sebbene studi internazionali sostengano che gli apprendimenti interculturali si possono misurare e valutare, il sistema educativo italiano si mostra alquanto ritroso a farlo. Ciò dipende da una rigidità culturale che predilige le conoscenze alle competenze e da una debolezza del sistema educativo italiano in quanto solo da poco tempo - e su input europeo - si sta dotando di un iniziale sistema nazionale di validazione delle competenze non formali e informali. La mancata valorizzazione e valutazione degli apprendimenti interculturali indica anche una mancata connessione della scuola italiana con il mondo del lavoro.

Parole chiave: esperienze di studio all'estero, apprendimento interculturale, scuola italiana.